

ILÉ ASÉ AFONIFOJI AFEFE OYÁ MESÂN ORUN



Xirê

Transliteração Livre de
Cantigas da Nação Ketu

DANIEL DANTAS & CAETANO SILVA

TEXTO DE ACORDO COM AS NORMAS DO NOVO ACORDO
ORTOGRÁFICO DA LÍNGUA PORTUGUESA
(DECRETO LEGISLATIVO Nº 54, DE 1995)

Todos os textos são de inteira responsabilidade
dos autores - Direitos Reservados aos Autores.

Impresso no Brasil
Printed in Brazil

Foi feito depósito legal - ISBN

Impressão e Montagem na Oficina Gráfica
da **MÍDIA GRÁFICA E EDITORA LTDA**
Av. Senador João Lira, 86 - Jaguaribe
CEP: 58015-150 - João Pessoa - PB
Fone: (83) 3222-3465
www.graficamidia.com

D192 Dantas, Daniel Soares.
Xirê transliteração livre de cantigas da nação
Ketu. / Daniel Soares Dantas, Alvicleide Caetano
Silva. -João Pessoa: Mídia Gráfica e Editora, 2020.
152p.

ISBN: 978-65-00-04811-7

1. Candomblé 2. Religiões de Origem Africana

CDU 299



DANIEL DANTAS

TRANSLITERAÇÃO

Professor da Rede Estadual de Educação da Paraíba.

Mestrando em Letras (UFCG).

Especialista em Linguagem e Ensino (FASP).

Graduado em Letras (UFCG).

Graduado em Pedagogia (FASP).

Pesquisador em Folclore Brasileiro e Patrimônio Cultural.

Tradutor e Intérprete Espanhol.

Ator, diretor e dramaturgo.

Criador de conteúdo digital educacional.

danieldantas513@gmail.com



CAETANO SILVA

SUPERVISÃO

Mestrando em Ciências das Religiões (PPGCR-UFPB) e Bolsista CAPES.

Bacharel em Administração (UNINASSAU-JP).

Técnico em Arquivo (UFPB).

Graduando em Arquivologia (UFPB).

Membro do Grupo de pesquisa sobre religiões mediúnicas e suas interlocuções RAÍZES (UFPB/CNPq).

Pesquisador em Ciência da Informação, Memória, Cultura, Religiosidade, Religiões Afro-brasileiras e Humanidades.

babalorisacaetanotoya@gmail.com

CAETANO DE OYÁ

BABALORISÁ



Alvicleide Caetano da Silva – Babalorisá Caetano de Oyá, nascido em 12 de Janeiro de 1990, na cidade de Cajazeiras – Paraíba.

Iniciado no dia 28 de janeiro de 2012, no Ilê Axé Runtó Rumbocí (Cajazeiras-PB) na nação Kètú, raiz do Ilê Asé Omí Yá Lodé (Feira de Santana-BA) para orixá Oyá, pelas mãos do Babalorisá Jackson Ricarte de Iansã (Fí Ní L'Oyá), tendo como Pai Pequeno o Babalorixá Marcone Gonzaga de Ogun Já e Mãe Pequena a senhora Ekedjí Maria Eline Alves de Onira. O senhor Ogã Jorge Erinlé'Sì foi responsável por sua criação e educação religiosa.

Em sua iniciação recebeu o Òrukó (Oyá Má Bá Jò N'lé) que teve como padrinho o senhor Mano de Oxóssi, Babalorixá do Ilê Axé Odé Tá Ofá Sí Iná.

No Ilê Axé Runtó Rumbocí cumpriu com todo o seu ciclo de yawô, pagando suas obrigações de Odún Kínín (2013), Odún Etá (2015), Odún Ijè e Deká (2019), tomando o cargo de Babalorisá sobre a responsabilidade do seu Babalorisá Jackson Ricarte de Iansã e Egbé.

Atualmente é Egbomí do Ilê Axé Runtó Rumbocí, e se prepara para inaugurar o seu terreiro (Ilê Asé Afonifoji Afẹfẹ Oyá Mesãñ Orùn) na cidade de João Pessoa-PB.



O QUE É XIRÊ?

O Candomblé é uma expressão religiosa de matriz africana que traz em suas raízes um diálogo entre a natureza e os antepassados. Relativo às cerimônias o ritual do Xirê é uma das formas a que os orixás remetem sua saga mitológica na terra, motivados por ritmos, músicas, cantos e vestimentas. Tudo isso com as expressões dançantes e passos coreografados atrelados a atos corporais. Dessa forma, o Xirê apresenta-se como uma manifestação social, cultural e religiosa de uma comunidade com a sociedade, configurando-se, pois, em elocução de manutenção, tradição e união.

Sobre essa importante função candomblecista, Amaral (2002, p. 112) ressalta que o Xirê é a concretude de todos os acontecimentos que precederam as manifestações ritualísticas internas à comunidade, sendo o momento de confraternização e espiritualidade da comunidade com as deidades no qual as divindades materializam-se para concretizar as cerimônias.

Nesse sentido, os mitos e ritos contemplam experiências, dão vozes aos ancestrais, trazem recordações e partilham a identidade comunitária religiosa. Nessa perspectiva, os ritos, como práticas religiosas, são formas de preservar e propagar a espiritualidade que está interligada às tradições e à cultura dos povos de Terreiro, uma vez que corrobora para a manutenção dos seus ritos em virtude de seus mitos, representando a expressão viva da comunidade na prática religiosa.

Babalorisá Caetano de Oyá
Ilê Asé Afonifoji Afefẹ Oyá Mesãṅ Orùṅ

TRANSLITERAÇÃO

As expressões da herança africana no Brasil estão espalhadas em muitas manifestações, a exemplo do lorubá, idioma pertencente às línguas do Sudão, preservado em nosso país pelas comunidades candomblecistas que, para atender demandas de ordem fonética, vem sendo adaptado na oralidade e escrita.

Essas adaptações se justificam pela necessidade de produção dos sons da língua que, em situações de realização concreta, são incorporadas a fonemas usados na produção de sons da Língua Portuguesa falada no Brasil. Na escrita, quando a língua lorubá precisa ser representada no Português Brasileiro, a sonoridade da língua original é mantida ao máximo, embora leve em consideração os sotaques regionais e a transmissão repassada pela articulação fonética dos mais velhos.

Nesse sentido, busca-se a estratégia da transliteração, processo que consiste na inclusão do alfabeto latino, composto por vinte e seis letras, além de outros caracteres para aproximar ao som que é produzido na língua de origem - neste caso, o lorubá. Essa estratégia facilita a aprendizagem de uma determinada comunidade religiosa e é imprescindível para a compilação e registro escrito às futuras gerações.

Assim sendo, mesmo não tendo profunda consciência, a língua é um espaço de luta social, embora marcada pela imposição dos costumes dos dominadores é, sem dúvidas, o aspecto mais legítimo que não se deixou aprisionar pela tirania. As palavras e expressões de origem africana representadas no português brasileiro é a mais autêntica marca de resistência cultural vista ao longo da história.

Daniel Dantas
Escuta e transliteração das cantigas



BRASÃO

Simbologia de uma história

Babalorisá Caetano de Oyá
Ilê Asé Afonifoji Afeḗ Oyá Mesãn Orùn

O brasão é composto por símbolos que marcam uma trajetória espiritual. Os sete elementos representados são assim justificados:

A cobra representa minha ancestralidade, que vincula diretamente com meu avô Gidãn, filho de Osumaré e Babalorixá do Ilê Asé Omi Yá Lodé, casa do orixá Oxum com mais de 70 anos. Na imagem, a cobra disposta em posição circular traduz a infinidade dos mistérios e o ciclo vital.

A adaga e o eruexim são ferramentas sagradas de Iansãn que estão representados no brasão da casa onde fui iniciado, o Ilê Axé Runtó Rumbocí.

Oyá esposa de Ogún, a que se veste com a pele do búfalo. Por essa razão a representação do animal que, para além da fúria e destreza, metaforiza o sentido de união, já que vive em rebanho.

As sete borboletas simbolizam meje (numeral 7), além de ser a leveza com a qual de Oyá Onira baila. Também é uma referência a uma das partes do meu orunkó.

O ofá corresponde ao meu juntó - segundo orixá - Odé Igbo, o senhor de Alaketú, o rei de nossa nação KETÚ.

O abebé reflete o meu rumbó - terceiro orixá - Osún Ipondá, reafirmando, sobretudo, a minha ancestralidade mencionada anteriormente.

Portanto, os três pilares desta casa são Oyá Mesãn - os caminhos pelos quais o meu orixá percorre - Odé Igbó e Osún Ipondá. São eles a maior e mais genuína manifestação espiritual de toda a simbologia revelada pelo brasão.

ILÊ ASÉ AFONIFOJI AFEFE OYÁ MESÃN ORÙN



2020

Arte do brasão: Alabê Maglandyo de Omolú
Filho do Ilê Asé Omi Akinjolé



JORGE LUCENA

Referência musical sacra

Iniciado no Abassá Ria Kitembu Kayangu, popularmente conhecido como Terreiro Pai Tobias, da Nação Angola em maio de 1994. Em 2002, ingressou no Ase Adagawrá, tomando suas obrigações na nação ketu sob responsabilidade do babalorixa Júnior Humbono, e lá exerce as funções de Alagbê. Desde então, são 27 anos de dedicação e louvação aos orixás, servindo, pois, de referência para este trabalho.

Jorge Lucena é acadêmico de Enfermagem pela UFCG.

vivojorge@gmail.com



MAGLANDYO SANTOS

Criador do brasão da Egbé

Confirmado alagbê do Ilé Áse Omi Akinjole em abril de 2020, sob responsabilidade do babalorixa Francisco Roque de Oxaguiã.

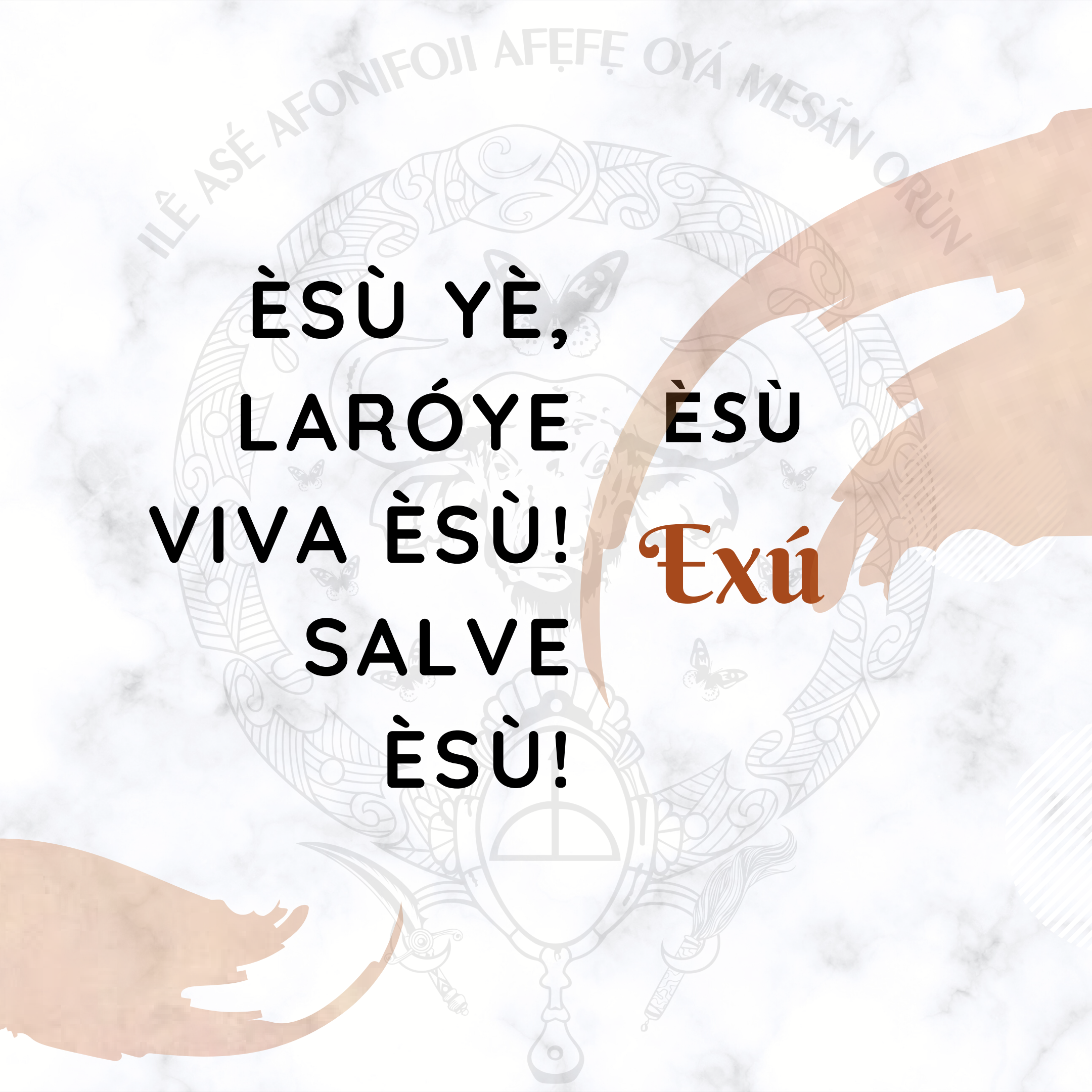
Possui Graduação em Geografia pela Universidade Federal de Campina Grande (Láurea Acadêmica). Atualmente é Bolsista CAPES no Mestrado Acadêmico em Geografia pelo Programa de Pós-graduação em Geografia, vinculado à Universidade Estadual do Ceará, desenvolvendo pesquisas em Geografia Cultural, com ênfase no estudo sobre as religiões brasileiras de matriz africana.

magdanca@gmail.com

ILÊ ASÉ AFONIFOJI AFÈFÈ OYÁ MESÃN ORÙN

ÈSÙ YÈ,
LARÓYE ÈSÙ
VIVA ÈSÙ!
SALVE
ÈSÙ!

Exú



Exú

01

EXÚ TÁ-LÁ NILORE
EXÚ TÁ-LÁ NILORE-Ô

02

EXÚ-Ô
EXÚ OLONÃ
MOFORUM BALÉ
EXÚ-Ô

03

EXÚ-Ô
EXÚ OLONÃ
MOFORUM BALÉ
EXÚ-Ô

Transliteração livre

Áudio disponível

Exú

04

Ê IBARABÔ Ê MOJUBÁ RÁ
Ê BAKOXÉ
EXÚ BARABÔ AGÔ MOJUBÁ RÁ-Ê
MABEKÓ IKÓ
IBARABÔ ÊMOJUBA 'RÁ
LEBARA EXÚ LONÃ

Ê IBARABÔ AGÔ MOJUBÁ RÁ
Ê BAKOXÉ
EXU BARABÔ AGÔ MOJUBA 'RÁ
Ê MABEXIRÊ
EXÚ BARABÔ AGÔ MOJUBA 'RÁ
LEBARA EXU LONÃ

Áudio disponível

Exú

05

EXÚ AJUÔ
OMOKIO ODARA
LARROYÊ
Ê EXÚ AJUÔ
OMOKIO ODARA
EXÚ AWÓ

06

BARAÔ BEBÊ TIRIRI LONÃ
EXU TIRIRI
BARAÔ BEBÊ TIRIRI LONÃ
EXUTIRIRI

07

VODUN KEWÁ XIRÊ
LEBÁ-Ô KEWÁ XIRÊ LONÃ
KERÊ KERÊ KERÊ
LEBÁ Ô A XIRÊ LONÃ

Transliteração livre

Áudio disponível

Exú

08

ORÍ SAPATÁ AGÔ NILÊ
AGÔ NILÊ MOFORUM BALÉ
ORÍ SAPATÁ AGÔ NILÊ

09

EXÚ LONÃ, EXÚ LONÃ
MOTIRÊ LODÊ ELEBARA
ELEBARA XIRÊ
EXÚ TALÁ KEWÁ Ô

Transliteração livre

Áudio disponível

Exú

10

Ê YNÁ MOJUBÁ
YNÁ YNÁ MOJUBÁ Ê MOJUBÁ
YNÁ YNÁ MOJUBÁ Ê
Ê YNA MOJUBÁ

11

Ê ODARA LÔ XORÔ
ODARA LÔ XORÔ LONÃ
ODARA LÔ XORÔ
ODARA LÔ XORÔ LONÃ

Transliteração livre

Áudio disponível

ILÊ ASÉ AFONIFOJI AFEFE OYÁ MESÃN ORÚN

ÒGÚN YÈ
PÀTÀKÌ ORÍ ÒGÚN
SALVE ÒGÚN,
O CABEÇA DOS
ORISA
IMPORTANTES!

Ogum

Ogum

01

OGUM ONIRÊ
ONIRÊ OGUM
ALÁ KORÔ ONIRÊ
OBÁ DÉ ORUM

02

DÊ AWÁ DÊ LODÊ KORÔ UM BELÉ
AKORÔ OGUNJÁ AKORÔ UM BELÉ

Transliteração livre

Áudio disponível



Ogum

03

XALÁ-Ê

OGUMONIRÊ OREGUEDÊ

OGUM ONIRÊ KOMORAJÓ

AKORÔ ONIRÊ OREGUEDÊ

04

Ê-BRAGADA OLUAÊ

Ê - OGUM ONIRÊ

Ê-BAGADÁ OLUAÊ

Áudio disponível

Transliteração livre

Ogum

05

AQUELEJÁ, QUELEJÁ
OGUM ONIRÊ

06

OGUM AJÔ MARIÔNIM SEWÁ
EWÁ LAREÔ

07

AKAJÁ LONIM TOGUM MASÁ
OKÊ BERUJÁ
AKAJÁ OGUM MASÁ
OKÊ BERUJÁ

Ogum

08

AKORÔ BAGADÁ KORÔ BAGADÁ
OGUM BAGADÁ-Ê
KORÔ BAGADÁ
OGUM BAGADÁ-Ê
KORÔ BAGADÁ

09

OGUM AJÔ Ê MARIWÔ
ALÁ KORÔ AJÔ Ê MARIWÔ
OGUM PALÉ PANAM
OGUM AJÔ Ê MARIWÔ
ADARRUM YÉ YÉ

Áudio disponível

Ogum

10

AKORÔ OGUM DÊ
AKORÔ OGUM DÊ
FARA OGUM MEJÊ
AKORÔ OGUM DÊ
FARA OGUM MEJÊ
AKORÔ OGUM DÊ

AKORÔ BALUAM DÊ
AKORÔ BALUAM DÊ
FARA OGUM MEJÊ
AKORÔ OGUM DÊ
FARA OGUM MEJÊ
AKORÔ OGUM DÊ



Áudio disponível

Ogum

11

ALÁ KORÔ LENIM Ê
ALÁ KORÔ LÉ-IÔ
AÊ, AÊ, AÊ ALÁ KORÔ LÉ-IÔ

12

OGUM NIM ALABEDÉ
MARIODÉOLÉ MARIWÔ

13

OGUM DÊ ARERÊ
IRÊ, IRÊ OGUNJÁ Ô
AKORÔ ADÊ ARERÊ
IRÊ, IRÊ OGUNJÁ Ô

Ogum

14

OBÍ KOSSÔ, OBÍ KOSSÔ
NIRÊ OGUM
AKORÔ UMBÔ DOCILÉ
OBÍ KOSSÔ, OBÍ KOSSÔ
NIRÊ OGUM
AKORÔ UMBÔ DOCILÉ
OBÍ KOSSÔ, OBÍ KOSSÔ
NIRÊ OGUM
AKORÔ UMBÔ DOCILÉ
AKORÔ UMBÔ TÔ
AKORÔ UMBÔ DOCILÉ
AKORÔ UMBÔ TÔ
AKORÔ UMBÔ DOCILÉ

Áudio disponível

Ogum

15

OGUM NITÁ ERAWÉ
OGUM NITÁ ERAWÉ
BÁ OXOSI KORIL ALODÊ
OGUM NITÁ ERAWÉ

16

MABÉ, MABÉ OGUM TORORÔ
MABÉ OGUM LAINIM
MABÉ OGUM TORORÔ
MABÉ, MABÉ OGUM TORORÔ
MABÉ OGUM ARAÊ
MABÉ OGUM TORORÔ

Áudio disponível

ÒKÈ ÀRÓ ODE

SALVE O

CAÇADOR,

AQUELE DE

ALTA

GRADUAÇÃO

HONORÍFICA!

ÒSÓÒSÍ

Oxóssi

È ASÉ AFONIFOJI AFEFE OYÁ MESÃN ORUN

Oxóssi

Ilê Asé Afonifoji Afefe Oyá Mesãṅ Orùṅ

01

ONI ARAÊ ODÉ ARERÊ OKÊ
Ê-ORIXÁ 'RELÔ
KORUM OFÁ KUERÃ

02

Ê-OMORODÉ LONIN
OMORODÉ LUAYÊ

03

ONIÁ ARAÊ ARÔ LÊ
KONINAIÓ KEWAJÔ
ONIÁ ARAÊ
EKÔ NINAIÓ KEUAJÔ

Áudio disponível

Transliteração livre

Oxóssi

Ilê Asé Afonifoji Afefe Oyá Mesãṅ Orùn

04

Ê-MABOXÉ XEROCÔ
MABOIA, MABOIA
XEXEROCÔ MABOIA, MABIA

05

OFIRIMOJÉ MABOIA
MABOIA LOKÔ
FIRIMOJÉ MABOIA
MABOIA LOKÔ

06

Ê-KARELÊ, ODÉ KARELÊ
ODECÍ ODÉ KARELÊ



Áudio disponível

Transliteração livre

Oxóssi

Ilê Asé Afonifoji Afefe Oyá Mesãn Orùn

07

OGUIRI GUIRÍ LODÊ
OGUIRI GUIRÍ LODÊ
AWÁ NIKORÔ ODÉ
ODÉ UM OFARÁ
XALOBERIM

08

FARA YÉ YÉ FIBÔ
ODÉ FIBÔ
FARA YEW AFOXÉ OMORODÉ

Áudio disponível

Transliteração livre

Oxóssi

Ilê Asé Afonifoji Afefe Oyá Mesãṅ Orùn

09

AINDARÔ OKÊ
AINDARÔ ERUN MOLÉ
AINDARÔ ODÉ NI-Ô
AINDARÔ ERUN MOLÉ

10

OMORODÉ LORIJEN EWÁ Ô
OLUAYÊ
OMORODÉ LORIJEN EWÁ Ô
ODÉ KOKÊ

Áudio disponível

Transliteração livre

Oxóssi

Ilê Asé Afonifoji Afefe Oyá Mesãṅ Orùn

11

OGUERELÊ, OGUERELÊ
ODÊ ARÔ LOQUÊ
ODÊ ARÔ LELÔ BEAWÊ
ODÊ ARÔ LE LOROQUÊ

OGUERELÊ, OGUERELÊ
ODÊ ARÔ LOQUÊ
OGUERELÊ LODE WAYÊ
ODÊ ARÔ LE LOROQUÊ

Áudio disponível

Transliteração livre

Oxóssi

Ilê Asé Afonifoji Afefe Oyá Mesãṅ Orùn

12

LIRUÔ, LIRUÔ
KERÚ, KERÚ, KERÚ

13

OMORODÉ LÁ-ILÁ
OMORODÉ KEWAJÔ
ABADOLOKÔ KOIZÔ
OMORODÉ LUAYÊ

14

OLELÊ KOKÊ OMORODÉ
OLELÊ KOKÊ

Áudio disponível

Transliteração livre

Oxóssi

Ilê Asé Afonifoji Afefe Oyá Mesãṣn Orùn

15

ODÉ KOMORODÉ
ODÉ KOMORODÉ
ODÉ ARERÊ
ODÉ KOMORODÉ ODÉ
ODÉ KOMORODÉ ONIRÊ
ODÉ KOMORODÉ
ODÉ KOMORODÉ
ODÉ ARERÊ
ODÉ KOMORODÉ NIMAÓ

Áudio disponível

Transliteração livre

Oxóssi

Ilê Asé Afonifoji Afefe Oyá Mesãṅ Orùn

16

ARAWÁ ORIXÁ KOFARAÓ
ARÔ-LÊ EKUÔ
ARAWÁ ORIXÁ KOFARAÓ
ARÔ-LÊ EKUÔ

ONIN TALAXÉ
ARAWÁ ARÔ-LÊ KOKURAJÔ OLUÔ

ARAWÁ ORIXÁ KOFARAÓ
ARÔ-LÊ EKUÔ
ARAWÁ ORIXÁ KOFARAÓ
ARÔ-LÊ EKUÔ

Transliteração livre

Áudio disponível



ILÉ ASÉ AFONIFOJI AFÈFÈ OYÁ MESÃN ORÙN

EWÉ Ó! EWÉ

ÀSÀ

OH, AS ÒSONYÍN

FOLHAS!

A FOLHA É

TRADIÇÃO!

Ossaim



Ossaim

Ilê Asé Afonifoji Afefe Oyá Mesãṅ Orùn

01

EDJIMOSSOKUN OMORODÉ
EDJIMOJEÔ

02

TXIM-TXIM PÔ ALÉ IBÔ
PARA QUESSODAN

03

EWÊ WÊ WÊ WÊ
ASSAÍ SOBÔ AYABÁ

04

ALAKORÔ JUÊ WEU
ALAKORÔ JUABOGUM

Áudio disponível

Transliteração livre

Ossaim

Ilê Asé Afonifoji Afefe Oyá Mesãn Orùn

05

AURÊ KOTUM OSSAIN
AURÊ KOTUM EWÊ-Ô

06

OSSÃ-IRÊ ARALÊ-Ô
OSSÃ-IRUM MALÉ IRUM MALÉ
OSSÃ-IROKO

07

TORORÔ AGUÉ
AGUÉ TORORÔ AGUÉ

08

AGUÉ MAILÁ PARADÁ

Áudio disponível

Transliteração livre

Ossaim

Ilê Asé Afonifoji Afefe Oyá Mesãṅ Orùn

09

BAMBOXÉ MI AGUEMIRÔ
AÊ, AÊ
BAMBOXÉ MI AGUEMIRÔ
AÊ, AGUÉ

10

PEREGUM ARÁ WÊ TUÔ
PEREGUM ARÁ WÊ TUÔ
É BABÁ PEREGUM OLUÔ LE-SÉ
PEREGUM ARÁ WÊ TUÔ

Áudio disponível

Transliteração livre

Ossaim

Ilê Asé Afonifoji Afefe Oyá Mesãn Orùn

11

Ê ABEBÊ NIBOÁ
BEBÊ NIBÓ
Ê ABEBÊ ABEBÊ NIBOÁ
BEBÊ NIBÓ
Ê ABEBÊ

13

EWÊ BABÁ SAKIOXÉ
EWÊ NIÁ ORIXÁ
EWÊ NIÁ SAKIOXÉ BABÁ
EWÊ NIÁ ORIXÁ

12

AJAUNÁ FURURÚ
AJAUNA FURURÚ
BOIBÔ ORAINÃ
AJAUNA FURURÚ

Áudio disponível

Transliteração livre

Ossaim

Ilê Asé Afonifoji Afefe Oyá Mesãṅ Orùn

14

MOJEWÊ PÊ-MOSSORÓ Ô
MOJEWÊ PÊ-MOSSORÓ
PEPILO PÉ MIM
PEPILO YÁ MIM
MOJEWÊ PÊ-MOSSORÓ Ô

15

FARÁ BALÉ É KOXUMÁ Ô
FARÁ BALÉ É KOXUMÁ
É DUN-DUN FUN-FUM
OLORIEWÊ
FARÁ
BALÉ É KOXUMÁ Ô

Áudio disponível

Transliteração livre

Ossaim

Ilê Asé Afonifoji Afefe Oyá Mesãn Orùn

16

PELÉ Pemitobé ô
EWÊ PELÉ Pemitobé
PELÉ Pemitobé ô
EWÊ PELÉ Pemitobé
OBÉ PELÉ BEAKAPELÉ
BELA KAKUM AKUM AKUM FERÉ-RÉ
EWÊ PELÉ Pemitobé ô

PELÉ Pemitobé ô
EWÊ PELÉ Pemitobé
PELÉ Pemitobé ô
EWÊ PELÉ Pemitobé
OBÉ PELÉ BEAKAPELÉ
BELA KA KA KA FUM AKUM FERÉ-RÉ

Áudio disponível

Transliteração livre

Ossaim

Ilê Asé Afonifoji Afefe Oyá Mesãṅ Orùn

17

OFÁ E-I OFÁ GOGÓ
OFÁ E-I OFÁ GOGÓ
OFÁ E-I OFÁ GOGÓ LESÉ
OFÁ E-I OFÁ GOGÓ
OFÁ E-I OFÁ GOGÓ
OFÁ E-I OFÁ GOGÓ LESÉ
OFÁ E-I OFÁ GOGÓ
MOBURÁ MOFUNJÉ
MOBURÁ NIM OFÁ GOGÓ

18

AGUÉ MARÊ, AGUÉ MARÊ
PARA QUESSODAN
AGUÉ MARÊ Ê OLUÔ
PARA QUESSODAN

Áudio disponível

Transliteração livre

ILÊ ASÉ AFONIFOJI AFẸFẸ OYÁ MESÃN ORÚN

**ÌRÓKÒ ISSÓ!
ERÓ! ÌRÓKÒ
KISSILÉ! -
SALVE GRANDE
IROKO!
O SENHOR DE
TODAS AS
ÁRVORES!**

ÌRÓKÒ

Iroco

Iroco

Ilê Asé Afonifoji Afefe Oyá Mesãñ Orùn



01

IROKO POSSUM ERÓ

02

**IROKO DÁ IBÁ BERÊ MEU RUNTÓ
BABÁ-Ê**

03

**ADABÁ EWÊ-Ô
OBA IROKO**

04

**SAVALUQUÊ OLORÔ A-IROKO
MAÓ VODUN**

05

**ADABÁ EWÊ-Ô
OBA IROKO**

Áudio disponível

Transliteração livre

Iroco

06

IROKO MAERÁ
ÊLOKO LOKO
MAERÁ RUNJEBÊ
IROKO MAERÁ
ÊLOKO LOKO
MAERÁ KUNJEBÊ

07

OIAKÁ RÚIA
OIAKÁ
OIAKÁ RÚIA
ADABÁ UNQUÊ

08

DÁ IBÁ, DÁ IBÁ, DÁ IBÁ-Ê
DÁ IBÁ, DÁ IBÁ, DÁ IBÁ-Ê
DÁ IBÁ IROKO POSSUM



Áudio disponível

Iroco

Ilê Asé Afonifoji Afefe Oyá Mesãñ Orùn

09

IROKO DÁ IBÁ
MODUBÍ SIGENÃ
IROKO DÁ IBÁ
MODUBÍ SIGENÃ
È NAIÓ MODUBÍ SIGENÃ
È NAIÓ MODUBÍ SIGENÃ
IROKO DÁ IBÁ

10

IROKO ADABÁ UNQUÊ
IROKO ADABÁ UNQUÊ
VODUN-Á IROKO ADABÁ UNQUÊ

11

ERÓ IROKO IZÔ ERÓ
IROKO QUICIBÍ



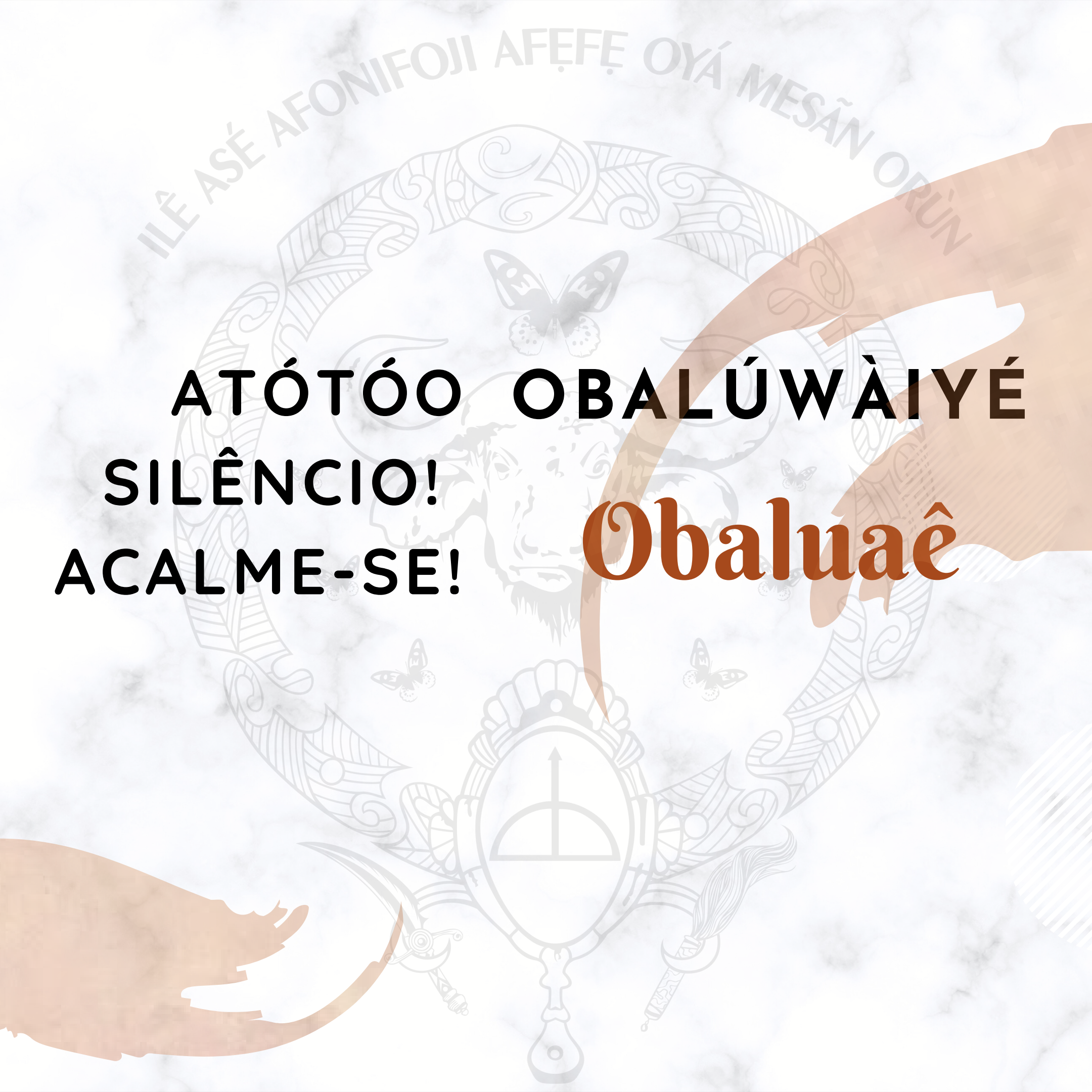
Áudio disponível

Transliteração livre

ILÊ ASÉ AFONIFOJI AFEFE OYÁ MESÃN ORÙN

ATÓTÓO OBALÚWÀÌYÉ
SILÊNCIO!
ACALME-SE!

Obaluaê



Obaluaê

Ilê Asé Afonifoji Afefe Oyá Mesãn Orùn

01

ONÍÁ LORIJENA
Ê OMOLÚ TÔ LORIJENA
OLU-Ô-Ô TALÁ BEOKORIN
TALÁ BEOKORIM OKILODUM
TALÁ BEOKORIM
AXÓ SUNTUM
OLÔRIJENA OLÚ AYÊ
TALÁ BEOKORIM

02

AKAQUI BAYUÁ
LELEKÔ LÊ XAORÔ
AKAQUI BAYUÁ

Áudio disponível

Transliteração livre

Obaluaê

Ilê Asé Afonifoji Afefe Oyá Mesãṅ Orùṅ

03

AWÁ TÊ TÊ TÊ
AWÁ KOXARÊ LONIM
BELÉ IKÔ
ASSALARÊ, ASSARÊ LONIM
BELÉ IKÔ

04

Ô IJENA BANBAM
OCIÉ SOBÔ ALÊ
Ô IJENA BANBAM
OCIÉ SOBÔ ALÊ-Ô

05

JAMPÉ-PÉ ELOBEU AYÊ
TORIBOMIM JAMPÉ-PÉ
OMOLÚ ARAÊ TORIBOMIM-Ô

Áudio disponível

Transliteração livre

Obaluaê

Ilê Asé Afonifoji Afefe Oyá Mesãṅ Orùn

06

FELÉ, FELÉ MÍ BAIRÓ
É UNJI OMOLÚ TÔ
FELÉ, FELÉ MÍ BAIRÓ
AZANSSUM COM AIRÉ

07

MOÍ-MOÍ LAXÉ
Ê-MOÍ MOÍ-Ô

09

JÓ LÁ-LÁ KEW AJÓ ONILÊ
JÓ LÁ-LÁ KEW AJÓ ONILÊ
ARAÊ JONILÊ
JÓ LÁ-LÁ KEW AJÓ ONILÊ

08

OLORÍ AMORUJÁ
OLORÍ ABEREKÔ

Áudio disponível

Transliteração livre

Obaluaê

Ilê Asé Afonifoji Afefe Oyá Mesãn Orùn

10

AJARÊ LONIM
LODÔ-BÁ EWÁ
LODÔ-BAMBA
A-Ê LODÊ-BÁ EWÁ
LODÊ-BÁ ISSÁ

11

EJÔ ALÁ EJÔ
EJÔ ALÁ EJÔ
EJÔ ALÁ EJÔ
AFARADÁ KÁ LÉ-SÉ
UM BELÉ

12

DAGÔ LONÃ KEWÁ XAORÔ
DAGÔ-LÊ-LÊ

13

OMOLÚ QUÊ OLOREÊ
SAURÊ KUABÓ

Áudio disponível

Transliteração livre

Obaluaê

Ilê Asé Afonifoji Afefe Oyá Mesãn Orùn

14

BARA LOKÔ, BARA LOKÔ AJUÊ
BARA LOKÔ AJUÊ
EKÔ Ê AJUÊ
OMOLÚ ARAÊ
AJUÊ EKÔ Ê AJUÊ
OMOLÚ ARAÊ
AJUÊ EKÔ Ê AJUÊ

16

OMOLÚ TOLOQUERA ENIÓ
ELÔ-ELÔ EKÔ

15

ONÍ LEWÁ LÉ-SÉ ORIXÁ
OPÉ IRÊ

Áudio disponível

Transliteração livre

Obaluaê

Ilê Asé Afonifoji Afefe Oyá Mesãṣn Orùn

17

YÁ XARELONIM
ERUYÁ, ERUYÁ
YÁ XARELONIM
ERUYÁ, ERUYÁ
YÁ XARELODÊ
ERUYÁ, ERUYÁ

18

OFARÁ JÔ KONIM XAOELÉ
JÊ-JÊ BALÉ

Áudio disponível

Transliteração livre

ILÊ ASÉ AFONIFOJI AFEFE OYÁ MESÃN ORÙN

ÀRÓBÒ BO YI
VAMOS ÒSÙMÀRÈ
CULTUAR O
INTERMEDIÁRIO
QUE SE ESTICA!

Oxumarê

Oxumarê

Ilê Asé Afonifoji Afefe Oyá Mesãṅ Orùṅ

01

MADÁ-Í MADÁ-IBÔ
Ê-Ê-Ê-Ê

MADÁ-Í MADÁ-IBÔ
OFIÓ FIOBÉ

MADÁ-Í MADÁ-IBÔ
Ê-Ê-Ê-Ê

MADÁ-Í MADÁ-IBÔ
OFIÓ FIOBÉ

MADÁ-Í MADÁ-IBÔ
SAPATÁ JUNSSUM BOUÁ

MADÁ-Í MADÁ-IBÔ
OFIÓ FIOBÉ



Áudio disponível

Transliteração livre

Oxumarê

Ilê Asé Afonifoji Afefe Oyá Mesãn Orùn

02

OIÁ OIÁ
SIADUMÁ ROBÔ-B
SIADUMÁ ROBÔ-B

03

OIÁ OIKAN
SABÁ NUBÓ
MAIÔ-BÊ

04

OXUMARÊ LÊ-LÊ MARÊ OXUMARÊ
LÊ-LÊ MARÊ ARAKÁ
LÊ-LÊ MARÊ OXUMARÊ

05

OXUMARÊ EFÉ LUNDAN
DAN-DAN EFÉ LUNDAM

Áudio disponível

Transliteração livre

Oxumarê

Ilê Asé Afonifoji Afefe Oyá Mesãñ Orùñ

06

RUMBÔ-BÔ IRÊ
ARRÔ-BOBÔ IRÊ
AVANIN ALÁ ISSÁ
ARRÔ-BOBÔ IRÊ

07

TONIM ABOIA
BESSÉM LADÊ
TORÍ BABÁ

09

TINÁ-TINÁ BESSÉM LADÊ AUIZÁ

10

VODUM MAIÔ-BÊ BESSÉM
NUM MAIÔ-BÊ AIJÔ
Ê VODUM MAIÔ-BÊ

08

ARAKÁ LOBORUM
KOJÁ-DÊ Ô-Ô
OXUMARÊ-Ô

Áudio disponível

Oxumarê

Ilê Asé Afonifoji Afefe Oyá Mesãñ Orùñ

11

UIÉ UIÉ KERÉ
MAÓ DAN YÔ

12

É UM DAN ALAÇORÔ
VODUN DAN BALAÇORÔ

13

ODÃ BIÔ
ODÃ BIÔ ARRUNJEQUÉ

14

ARRÔ-BOBÔ Á BÔ-Á
OJÔ ADÊ IKÓ KUM

15

OIÁ ERUNDÉ ERUNDÉ

16

OXUMARÊ LOQUERÊ
Ê LOQUERÊ LOQUERÊ



Áudio disponível

Transliteração livre

Oxumarê

Ilê Asé Afonifoji Afefe Oyá Mesãn Orùn

17

JÓ, JÓ JÓ MAJOBÊ
Ê UM-JÓ MAJOBÊ
ARRÔ-BOBÔ OXUMARÊ

18

ARÁ KORÔ LEIMIM ARAKÁ
KORÔ LÉ-IÔ

20

ONI SEUÁ
ONI SEUÁ
VODUN KUERÊ ODÁ BÓ
AJÊ-LÔ LUM-VÉ TÓ VODUM
KADÊ-LÓ ODÁ BÓ
VODUN DANDÁ RUNDÊ

19

RUNJÊ-BÊ DABOCIÁ NADÔ

Áudio disponível

Transliteração livre

ILÊ ASÉ AFONIFOJI AFEFE OYÁ MESÃN ORUN

**KÁ WÒÓO, KÁ
BIYÈ SÍ SÒNGÒ
PODEMOS
OLHAR VOSSA
REAL
MAJESTADE?**

Xangô

Xangô

Ilê Asé Afonifoji Afefe Oyá Mesãr Orùn



01

ONIKÁ UMBÓ LORUM KEREJÉ
ONIKÁ UMBÓ LORUM KEREJÉ AGUTÃ
Ê TETÚ PÁ DEUÁ LONÃ
ONIKÁ SIRELÊ SIARAIN ALODÊ-Ô
BARÁ ENIJÁ ENIÁ OLOKÔ
OBÁ NUKÔ SONÔRELEÊ-Ô
BARÁ ENIJÁ ENIÁ OLOKÔ
PANÚ MOÚ EJÉ
BARÁ ENIJÁ ENIÁ OLOKÔ

Áudio disponível

Transliteração livre

Xangô

Ilê Asé Afonifoji Afefe Oyá Mesãṣ Orùṅ



02

OBÁ NIXÁ RÊ-LÔ KEODÔ
OBERIOMÃ
OBÁ NIXÁ RÊ-LÔ KEODÔ
OBÁ KÔ-SÔ AYÔ

03

AIJÔ LOKÔ OIÓ NILÊ
KILÔ-XÊ IÔ IRIKIN NIBÁ ODÊ

04

ELOVDJIRÍ ELOVDJIBÁ
Ê KABIECÍ

Áudio disponível

Transliteração livre

Xangô

Ilê Asé Afonifoji Afefe Oyá Mesãṣ Orùṅ

05

ALADÔ KINIBÁ KINIBÁ
ARÁ UMPUÊ KINIBÁ
OXÉ-RI ALADÔ AURÊ
KINIBÁ KINIBÁ

06

BARUÔ EDJÍ SOBÔ ARÔ
XEQUETÊ XEQUETÊ
EDJÍ SOBÔ ARÔ ARÔ

07

TÔ Ê TÔ-RIOLÁ TÔ
XANGÔ TÔ-RIOLÁ



Áudio disponível

Xangô

Ilê Asé Afonifoji Afefe Oyá Mesãṣ Orùṅ

08

OBÁ KÔ-SÔ ARAÊ
MÁ-INÃ INÃ

09

GINGO AUN-ALEPÊ
Ô GINGOLÁ

11

BAXERÉ-LÁ FEITIM
BAXERÉ-LÁ FEITIM
BANI UM AYÊ PELORUM

10

OLÔ KOSÔ Ê MOJUBÁ
Ê LOCI OBÁ EHIM
Ô-LOCI OBÁ EHIM



Áudio disponível

Transliteração livre

Xangô

12

AURÊ URÊ
OBÁ URÊ URÁ
AURÊ URÊ
OBÁ URÊ URÁ
OBÁ ADUPÉ
OBÁ ALAJÔ
OBÁ LADÔ ORIXÁ
BALAYÊ

13

OBÁ XARÊ-UÁ
OBÁ KUNJÉ-JÉ
KOTÔ KOTÔ LAODERÊ XÊ
OBÁ XARÊ-UÁ

14

MÁ-INÃ INÃ
OBÁ KÔ-SÔ



Áudio disponível

Xangô

Ilê Asé Afonifoji Afefe Oyá Mesãṣ Orùṅ

15

AURÊ-LÊ

AURÊ-LÊ KOLÊ

AURÊ-LÊ

AURÊ-LÊ KOLÊ

AURÊ-LÊ

AURÊ-LÊ KOLÊ

AUÁ

BONIN ARÍ AUÁ JALÉ

AURÊ-LÊ

AURÊ-LÊ KOLÊ

16

XANGÔ É PÁ BIARÁ

ARAÊ AÊ



Áudio disponível

Xangô

Ilê Asé Afonifoji Afefe Oyá Mesãṣ Orùṅ

17

AJÁ KAMABÉ KAWÔ
AJÁ KAMABÉ KAWÔ
AÊ BABÁ
AJÁ KAMABÉ KAWÔ

18

UYÉ, UYÉ
OIÁ BECÓ OBÁ MITÁ UÊ-JI
Ê UYÉ UYÉ
OIÁ BECÓ OBÁ MITÁ UÊ-JI
Ê NIADABÁ
OBÁ MITÁ UÊ-JI
OBÁ KÓ KÉ-UÓ



Áudio disponível

Xangô

Ilê Asé Afonifoji Afefe Oyá Mesãṅ Orùṅ



19

OLÔ OKÓ UM MABÔ-MABÔ
EKÓ MABÔ
OLÔ OKÓ UM MABÔ-MABÔ
ALAFIM ORIXÁ

20

OBÁ GIN-GUIM MÓ OYÓ
XERÉ ALADÔ MOROBÁ MÓ OYÓ
XÉ-XÉ
GIN-GUIM MÓ OYÓ Ê
OMOROBÁ KOSSÔ-LÊ

Áudio disponível

Transliteração livre

ILÊ ASÉ AFONIFOJI AFÈFÈ OYÁ MESÃN ORÙN

AYRÁ PONON
OPUKODÊ -
ASSIM AYRÁ
FICARÁ MUITO
FELIZ.

AYRÁ

Ayrá

Ayrá



01

OBÁ'YRÁ MORIBODÊ
OBÁ'YRÁ MORIBODÊ
AJAOCÍ MORIBODÊ
AJAOCÍ MORIBODÊ
OBÁ'YRÁ MORIBODÊ
OBÁ'YRÁ MORIBODÊ
ITCHI-LÊ MORIBODÊ
ITCHI-LÊ MORIBODÊ
OBÁ'YRÁ MORIBODÊ
OBÁ'YRÁ MORIBODÊ
ALAMODÉ MORIBODÊ
ALAMODÉ MORIBODÊ

Áudio disponível

Ayrá

Ilê Asé Afonifoji Afefe Oyá Mesãn Orùn

02

FIRIMÃ, FIRIMÃ
FIRIMÃ BAUNJÔ
AYRÁ, AYRÁ
FIRIMÃ BAIZÔ

03

A'NILÊ AYRÁ-Ô ITCHILÉ ADABÁ
AÔ CIÔ ITCHILÉ Ô'NILÊ BABÁ EWÁ

04

MOJILÊ AYRÁ MOJILÊ
AYRÁ-YRÁ MOJILÊ
AYRÁ MOJILÊ
AYRÁ-YRÁ



Áudio disponível

Transliteração livre

Ayrá

05

OBÁ KUERÊ
NIMÃ KUERÊ
NIKORÔ NIM DADÁ
OBÁ KUERÊ
NIMÃ KUERÊ
NIKORÔ NIM DADÁ
OBÁ KÔ IMÃ
OBÁ SAREUÁ
OBÁ KUERÊ
NIMÃ KUERÊ
NIKORÔ NIM DADÁ

07

AYRÁ MODÉ
LOKUM MIFARA PABÔ
OIÁ LOKUM MIFARA MURÊ-LÊ
LOKUM MIFARA PABÔ

06

AYRÁ OJÔ MOBERECÊ
A MOBERECÊ



Áudio disponível

Ayrá



08

OBÁ, OBÁ-BÉ
MUXARIM OBÁ-YRÁ OJÔ
OBÁ, OBÁ-BÉ
MUXARIM OBÁ-YRÁ OJÔ
OBÁ NIXÔ NILÉ
OBÁ-BÉ MUXARIM
OBÁ TÔ-TÔ ARÔ

09

BARÁ IKI BARÁ IKI BÁ
OKÊ BAIZÔ

10

AYRÁ KÊ KÉ XORÔ
OLUÁ-MI SOBÔ MÃ SÉ-LÉ
ONIXÁ KEMICÊ BÊ-UÁ
AYRÁ AYRÁ-LÊ

Áudio disponível

Ayrá



11

ENIÁ MOTINJÁ, ENIÁ MOTINJÁ....
ORÊ GUEDÊ AYRÁ ORÊ GUEDÊ....
AJÁ OCÍ AYRÁ-Ô JÁ ÔCI...
AEBORÁ AYRÁ-Ô EBORÁ

12

AYRÁ LOKÊ BAYANIM AXAORÔ
AYRÁ-YRÁ

13

TOKULÁ MANJARÊ ARÁ-LÊ
TOKULÁ MANJARÊ ARAÊ-Ô

Áudio disponível

ILÊ ASÉ AFONIFOJI AFEFE OYÁ MESÃN ORUÌN

RI RÓ - YEWA
VENHAM VER
CHOVER

Euá



Ẹwá

Ilê Asé Afonifoji Afefe Oyá Mesän Orùn

01

EWÁ, EWÁ MAJÔ
EWÁ, EWÁ
KOYÓ, KOYÓ LESSÉ
EWÁ, EWÁ MAJÔ
EWÁ, EWÁ

02

GANGAN NIFÁ
SOLORÔ EWÁ
OLÚ AYÊ

04

EWÁ, EWÁ ONIM OPERERÉ
EWÁ, EWÁ ONIM OPEREÔ

05

FARA FARÁ DIDÊ RI-RÓ

03

ATÔ ORODÊ
AXÉ BIL OMÔ



Áudio disponível

Transliteração livre

Euá

Ilê Asé Afonifoji Afefe Oyá Mesãn Orùn



06

MABÔ, MABÔ
MÁ-BODÔ IDODÓ
MABÔ, MABÔ
MÁ-BODÔ IDODÓ

YÁ GUIDIÊ AJEBERÊ
YÁ GUIDIÊ AJEBERÊ-UÊ
AJEBERÊ, AJEBERÊ
YÁ GUIDIÊ AJEBERÊ-UÊ

Áudio disponível

Transliteração livre

Euá

Ilê Asé Afonifoji Afefe Oyá Mesãn Orùn

07

OMASSÁ, OMASSÁ
AMURERÊ-Ô

09

EWÁ EMAMBÁ UNLOBÁ
EWÁ EMAMBÁ UNLOBÁ
OLUÔ IBARÉ UGIN GUIM
EMIKOFÉ ARÁ OLÔ DUNDUM
IBÁ-UÁ BOLOFÉ OKÔ EKÔ
PARAJÁ PARANGUÊ

08

AXÉM XÉM HEM
ABIL OMÔ

Áudio disponível

Transliteração livre

ILÊ ASÉ AFONIFOJI AFEFE OYÁ MESÃN ORUÌN

OBÁ

SI

OBÁ SIRE -

OBÁ VENHA NA

FESTA

OBÀ

Obá



Obá

Ilê Asé Afonifoji Afefe Oyá Mesãṣn Orùn

01

PÔ PÔ PÔ
FANDEUÁ
NIM PÔ PÔ
LELO U-Ô

02

OBÁ ELEKÔ AJÁ OCÍ
OBÁ ELEKÔ AJÁ OCÍ
OLUÔ OBÁ MIM
LOBÁ OBÁ
ELEKÔ AJÁ OCÍ

04

OBÁ OMÃ OFIRÍ BODÊ

03

OBÁ LAJÁ LAUÓ JÉ
OBÁ LAJÁ LAUÓ JÉ
É UM OFÁ FAROMÃ
OBÁ LAJÁ LAUÓ JÉ

Áudio disponível

Transliteração livre

Obá

Ilê Asé Afonifoji Afefe Oyá Mesãṅ Orùn

05

YÁ ELÊ LOUÔ
OBÁ ELEKÔ DERÊ
OBÁ SABÁ-Ô
OBÁ TUNTUN DERÊ

È BARIKÓ
È TINTUN DERÊ
È BARIKÓ
È TINTUN DERÊ

07

OLUÔ BEINJÉ EDEREQUÊ
OBÁ SABÁ-Ô
OBÁ DU-DU DERÊ

06

IUN ERÉ OBÁ
UERÉ UÉ

Áudio disponível

Transliteração livre

ILÊ ASÉ AFONIFOJI AFEFE OYÁ MESÃN ORÚN

EÈPÀRÌPÀÀ
ODÒ ÌYÁ **OYA**
SALVE A MÃE
DO RIO
NIGER-
EÈPÀRÌPÀÀ!

lanṣã

Iansã

Ilê Asé Afonifoji Afefe Oyá Mesãn Orùṅ

01

OJÉ NITÔ KEWÁ-Ô
OJÉ NITÔ IKÚ LOYÁ
OJÉ NITÔ KEWÁ-Ô
OJÉ NITÔ IKÚ LOYÁ
AÉ AÉ AÉ
OJÉ NITÔ IKÚ LOYÁ
AÉ AÉ AÉ
OJÉ NITÔ IKÚ LOYÁ

02

Ê TANIBÚ LOYÁ
TANIBÚ LOYÁ
OKERÊ-RÊ KINOPÃ MAJIMÚ
TÁ-TANIBÚ LOYÁ

03

TORÍ BALÉ AIJÔ



Áudio disponível

Transliteração livre

Iansã

Ilê Asé Afonifoji Afefe Oyá Mesãn Orùn

04

OYÁ KORÔ NILÊ
Ô GUERÊ GUERÊ
YABÁ KORÔ NILÁ
Ô GARÁ GARÁ
OMOBERÊ SABÁ ORONILÊ
Ô GUERÊ GUÊ
OYÁ KIAMURELÓ

05

OYÁ-DÊ NIM LOYÁ
OYÁ-DÊ OYÁ-DÊ OLORUM

07

DÔ MUIÃ-IÃ LEBÊ LEBÊ
OYÁ LEBÊ-Ô



06

ELOYÁ
AYABÁ XIRÊ
OBÁ XARELOJÁ
ELOYÁ

Áudio disponível

Transliteração livre

Iansã

08

OYÁ TÊ-TÊ

A-YABÁ

OYÁ TÊ-TÊ

A-YABÁ

OYÁ TÊ-TÊ, OYÁ TÊ-TÊ

A-YABÁ

09

OYÁ PADÁ

BEW-EXÉ BEW-IMÃ

11

OLODÔ ONIRA-Ô

OLODÔ ONIRA-Ô

AYABÁ NIXÊ LODO

OLODÔ ONIRA-Ô

10

KOTA DIMUXÊ

KOTA-DÊ

Áudio disponível

Transliteração livre



Iansã

Ilê Asé Afonifoji Afefe Oyá Mesãr Orùn

12

TANIM ABÔ FARAJÔ
TANIM ABÔ ELOYÁ
TANIM ABÔ
TANIM ABÔ FARAJÔ

13

TANIM APÁ DALODÔ OYÁ-Ô
DORRUM IÃ IÃ
TANIM APÁ DALODÔ OYÁ
ODORRUM IÃ IÃ

14

ELOYÁ KOTÁ MEJÊ
Ê-AÊ TARÊ ZAN-ZAN

15

ELEMIM ELOYÁ OYÁ-DÊ
ELEMIM ELOYÁ OLORUM



Áudio disponível

Iansã

Ilê Asé Afonifoji Afefe Oyá Mesãn Orùṅ

16

OYÁ MIM TOKÊ LOYÁ
OYÁ MIM TOKÊ LOYÁ
ORIXÁ ERAWÉ
OYÁ MIM TOKÊ LOYÁ

17

ODÔ-RUM IÃ IÃ OYÁ
ODÔ-RUM IÃ IÃ YABÁ

19

PARAMIM ZAN-ZAN NUBÊ
PARAMIM ZAN-ZAN NUBÊ-Ô

18

ELOYÁ XARELONIM
ARÁ UM JÉ-JÉ
ELOYÁ

Áudio disponível

Transliteração livre



ILUSÉ AFONIFOJI AFEFE OYÁ MESÃN ORU'N

RORA YÈYÉ Ó FI

DÉ RÍ OMON

MÃE

CUIDADOSA,

AQUELA QUE

USA COROA E

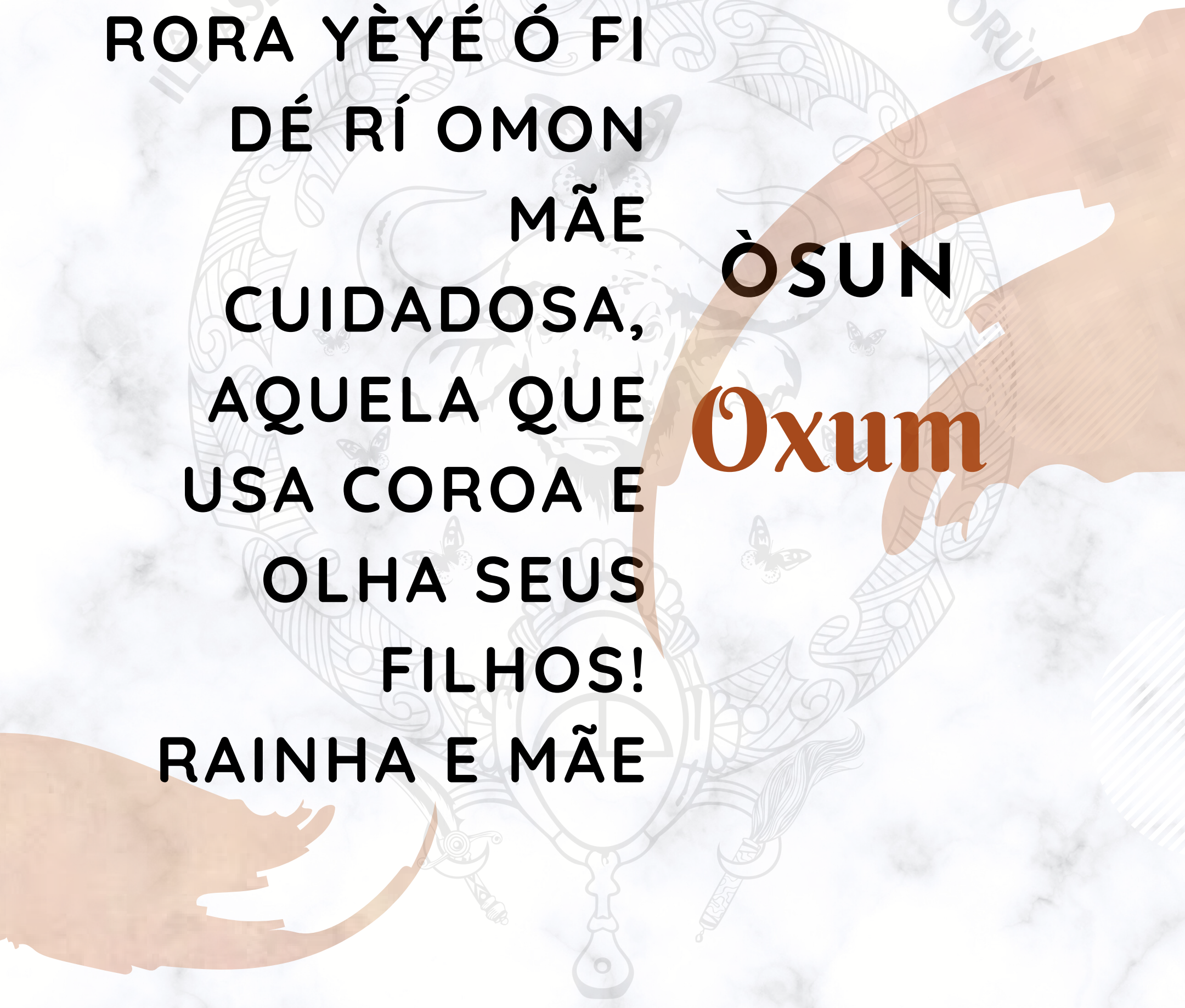
OLHA SEUS

FILHOS!

RAINHA E MÃE

ÒSUN

Oxum



Oxum

01

ONIA BERÊ ONIA BERÊ-Ô
ONIA BERÊ-Ô
ONIA BEKÓ MAIMÃ
ONIA BERÊ ONIA BERÊ-Ô
ONIA BERÊ-Ô
ONIA BEKÓ MAIMÃ
ONIA BERÊ-Ô
ONIA BERÊ-Ô
ONIA BERÊ-Ô
ONIA BEKÓ MAIMÃ

OXUM NI OPARÁ
ONIA BEKÓ MAIMÃ
YÊ YÊ NI YAPONDÁ
ONIA BEKÓ MAIMÃ
YÊ YÊ OXUM KARÊ

02

OROMIM AYÊ-XÊ
YABÁ ORÔ
OLOMIM-Ô

Áudio disponível

Oxum

03

YÊ YÊ YÊ
AYÊ YÊ XORODÔ
ELÚ AYÊ-MÁ
XORÔ-MÁ FEFÉ
XORODÔ

04

OXUM ODOLÁ
IMALÉ LONIM
OXUM ODOLÁ YABÁ
IMALÉ LONIM

06

OROMI-MÁ OROMI-MAYÓ
OROMI-MAYÓ
YABÁ-DÔ AYÊ YÊ-Ô

05

YÁ OMINIBÔ
OMIRÔ D'ORIXÁ
OYÊ YÊ

Áudio disponível

Transliteração livre

Ilê Asé Afonifoji Afefe Oyá Mesän Orùn

Oxum

07

OXUM-DÊ
AYABÁ MI-DÊ
KIEJÓ BAJÓ-BÁ
OXUM-DÊ
KOMBÁ-LÁ OJÔ

08

OXUM LADÊ, OXUM LADÊ-UÁ
OXUM MUYÊ YÊ-Ô
ORÁ YÊ YÊ
OMIM AXÁ-UELÉ
A-OXUM MUYÊ YÊ-Ô
ORÁ YÊ YÊ
OMIM AXÁ-UELÉ

09

IJEXÁ MORÍ BOGUM-Ô



Áudio disponível

Oxum

Ilê Asé Afonifoji Afefe Oyá Mesãṣ Orùṅ

10

KENKÉ OXUM
OMIM XORODÔ
AIMÃ IMÃ

11

MÁ-BOYÁ YÁ BOYÁ
MÁ-BOYÁ YÁ BOYÁ
OMIM JÉ JÉ MINIBÔ
MÁ-BOYÁ YÁ BOYÁ

13

LEUÁ LEUÁ LÉ
OXUM LADÊ UALÁ MIXORÔ

12

OYÊ YÊ OLUÔ-DÔ
YÁ-MIM YÊ YÊ-Ô
OLOXUM MOKÚ ABÓ
ODÁ XIRÊ SÁ-SÁ

Áudio disponível

Transliteração livre

Oxum

14

AYÉ-KÔ AYÉ-GUÉ
YÁ LODÊ YÁ ORÔ
OXUM AYÊ YÊ-Ô
YÁ MALÉ ODÔ
OXUM ANILÊ ODÔ

AYÉ-KÔ ELEIN-EGUÉ
YÁ LODÊ YÁ ORÔ
ORUM AYÊ YÊ-Ô
YÁ MALÉ ODÔ
OXUM ANILÊ ODÔ

16

YÉ YÉ YÉ YÉ YÉ-Ô
ARÔ MIUÁ MIUAXÉ TORIEFON
XÉ CONXULOBÁ-Ô
ARÔ MIUÁ MIUAXÉ TORIEFON

15

AYABÁ MALÉ OXUM



Oxum

Ilê Asé Afonifoji Afefe Oyá Mesãṅ Orùṅ

17

AYÊ YÊ SOLUBAJÉ IJÔ
SOLUBAJÉ
AYÊ YÊ SOLUBAJÉ IJÔ
SOLUBAJÉ
AYÊ YÊ SOLUBAJÉ IJÔ
SOLUBAJÉ
AYÊ YÊ SOLUBAJÉ IJÔ
SOLUBAJÉ
IJÔ IJÔ SOLUBAJÉ
IJÔ IJÔ SOLUBAJÉ



Áudio disponível

Transliteração livre

Oxum

Ilê Asé Afonifoji Afefe Oyá Mesãn Orùn

18

A YÁ OXUM
Ê OXUM MUYÊ YÊ-Ô

19

YEN YEN YEN OLOMIÔ
YEN YEN YEN OLOREÔ

20

EFIBÔ LOYÁ OLOXUM
EFIBÔ, EFIBÔ LOYÁ OLOXUM



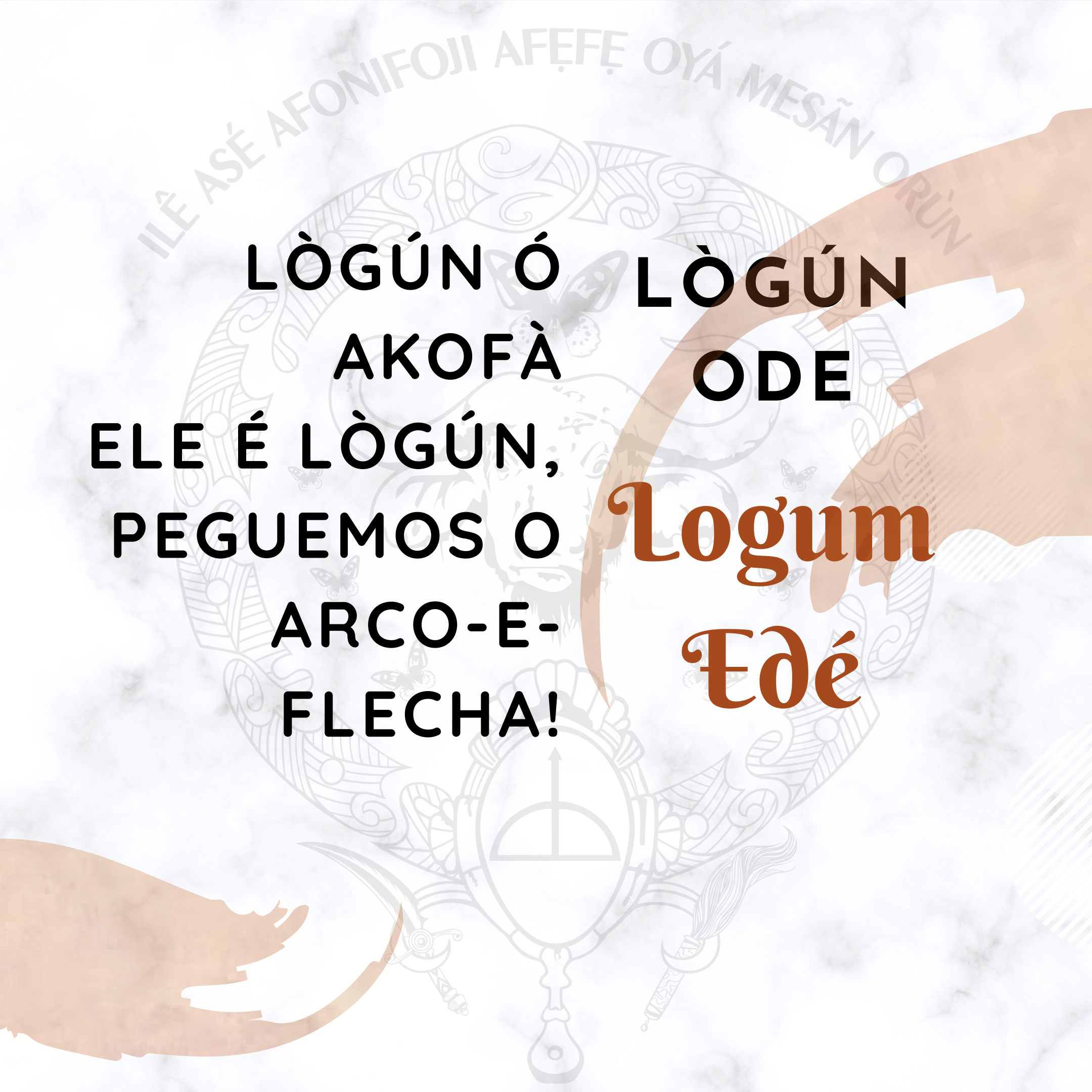
Áudio disponível

ILÊ ASÉ AFONIFOJI AFÈFÈ OYÁ MESÃN ORÙN

LÒGÚN Ó LÒGÚN
AKOFÀ ODE

ELE É LÒGÚN,
PEGUEMOS O
ARCO-E-
FLECHA!

Logum
Èdè



Logun Edé

Ilê Asé Afonifoji Afefe Oyá Mesãn Orùn

01

LOGUNEDÉ LOGUN ARÔ
ODÉ AIMÃ ONIBAIM
LOGUM FARAJÔ

02

LEWÁ IJÔ EWÁ
LEWÍ OUÁ-DÊ XIRÊ-UÁ
OWÍ-Á OMÃ XEIÔ

04

MERÊ MERÊ OBÁ SIUANA SIUANA
MERÊ MERÊ OBÁ SIUANA-Ô

03

AÊ ABAIÇÁ
Ê LOGUN Ê-Ê-Ê
AÊ ABAIÇÁ
Ê LOGUN Ê-Ê-A



Áudio disponível

Transliteração livre

Logun Edé

Ilê Asé Afonifoji Afefe Oyá Mesãṣn Orùn

05

ALOROQUÊ LOROQUÊ
ODÉ BAUNXÊ

06

ARÁORÔ, ARÁ ORÔ
Ê-Ê AUNGUELÊ

08

ODÉ GUERÉ Ô-IROKO
ODÉ GUERÉ FARÁ LOGUNEDÉ

07

AKÓ FARÁ EW AKÓ FARÁ
LOGUN OKÔ
Ê-AKOFA
IJÔ IJÔ LOGUN-Ô
Ê-AKOFA



Áudio disponível

Transliteração livre

Logun Edé

09

Ê UM OFÁ
Ê LOGUN OYÁ-Ê
LOGUNEDÉ, LOGUNEDÉ
Ê UM OFÁ
Ê LOGUN OYÁ-Ê
LOGUNEDÉ
Ê UM OFÁ
Ê LOGUN OYÁ-Ê

10

BABÁ ODÉ
OKÊ JÁ, OKÊ JÁ LOGUN

11

LOGUN-Á BECÓ YACÓ YÁ
LOGUN-Á BECÓ YACÓ YÁ
IJÔ IJÔ FIRIMÃ-YÁ
LOGUN-Á BECÓ YACÓ YÁ



Áudio disponível

Logun Edé

Ilê Asé Afonifoji Afefe Oyá Mesãn Orùn

12

MADÉ MADIODÉ YAÔ
MADÉ MADIODÉ IXORÔ-Ô

13

Ê-Ê-Ê-Ê-Ê

Ê-LOGUN DERÊ KÔ KÊ

Ê-Ê-Ê-Ê-Ê

Ê-LOGUN DERÊ-LÊ KÔ KÊ

Ê-Ê-Ê-Ê-Ê

Ê-LOGUN DERÊ-LÊ KÔ KÊ

Ê-Ê-Ê-Ê-Ê

Ê-LOGUN ARÔ ARÔ

FARA LOGUN FARA LOGUN-FÁ

Ê-LOGUN ARÔ ARÔ



Áudio disponível

Transliteração livre

ILÊ ASÉ AFONIFOJI AFEFE OYÁ MESÃN ORUN

ÈÉRÚ ÌYÁ
MÃE DAS
ESPUMAS DAS
ÁGUAS!
(REFERÊNCIA À
"POROROCA",
ENCONTRO DAS
ÁGUAS DE RIO
E DO MAR)

YEMONJA

Iemanjá

Yemanjá

Ilê Asé Afonifoji Afefe Oyá Mesãn Orùn

01

YEMANJÁ SABÁ
SABÁ WÍ RÊ-RÊ
SABÁ WÍ RÊ-RÊ AÔ-IÔ
SABÁ WÍ RÊ-RÊ

02

YÁ-Ô CILÊ BELÊ
ARAUARÁ INSSÔ ARAUÁ

04

YEMANJÁ OGUM
OGUM PAJARÊ AÔ-IÔ
MABÉ LOXÉ
YEMANJÁ OGUM
AÔ-IÔ ONILÉ

03

KORÔ-Á NIM SABÁ
YÁ KORÔ UM-BÁ

05

MARABÔ AYÔ
YAMANJÁ

Áudio disponível

Transliteração livre



Yemanjá

06

EKI'YEMANJÁ
TAPÁ-TAPÁ

07

YEMANJ ÁLOCEBÍ ARÔ
YEMANJÁ LOCEBÍ ARÔ
ASSAVÁ ILÁ YÁ LORÉ
YEMANJÁ LOCEBÍ ARÔ

YEMANJÁ LOCEBÍ ARÔ
YEMANJÁ LOCEBÍ ARÔ
ASSAVÁ ILÁ SÁ LORÉ

08

Ê MIMOFÉ-RÉ MI'MANJÁ LEUÁ
YALODÊ



Áudio disponível

Transliteração livre

Yemanjá

09

TANIN BOJARÊ
TANIN SÉ ISSÍ
TANIN BOJARÊ
TANIN SÉ ISSÍ
EMIBOJÁ

10

ORÍ ORÍ-LÉ
YEMANJÁ

12

Ê KAMARÔ NIM
UMBÔ-RÍ XARELODÔ YÊ

13

ORIXÁ IN-Á IN-Á
SAVÁ IN-Á TÊ-TÊ

11

YEMANJÁ ODÔ
MANJARÊ

Áudio disponível

Transliteração livre



Yemanjá

Ilê Asé Afonifoji Afefe Oyá Mesãn Orùn

14

Ê AÔ-IÔ
KINIBÓ JARÊ-Ô
Ê KINIBÓ JARÊ AÔ-IÔ
KINIBÓ JARÊ-Ô
Ê AÔ-IÔ
KINIBÓ JARÊ-Ô
Ê KINIBÓ JARÊ YEMANJÁ
KINIBÓ JARÊ-Ô

15

TÔ IZÁ-Ê
TÔ IZÁ Ê-Ô
TÔ IZÁ YEMANJÁ OGUNTÉ
TÔ IZÁ Ê-Ô

16

ALODÊ, ALODÊ LODÊ
IBÁ Ô-BÁ



Áudio disponível

Transliteração livre

Yemanjá

Ilê Asé Afonifoji Afefe Oyá Mesãn Orùn

17

YABÁ ODÊ EREXÊ
OCIÉ YEMANJÁ
YÁ KOTA DEREÇÊ AÔ-IÔ
OROMIM YÁ XÁUELE
YÁ XÁUELE, YÁ XÁUELE
OROMIM YÁ XÁUELE-Ô

18

AÔ-IÔ IBÁ Ô-BÁ YEMANJÁ
IBÁ Ô-BÁ
AÔ-IÔ IBÁ Ô-BÁ
XARELONIM LAUAXÊ

Transliteração livre

Áudio disponível



Iemanjá

Ilê Asé Afonifoji Afefe Oyá Mesãn Orùn



19

MARÊ-LÊ MARÊ BODÔ
XARÊ-NÃ
A-OIÔ A-OIÔ
XARÊ-NÃ

Ô-YÁ ARAÊ
MARÊ-LÊ MARÊ BODÔ
XARÊ-NÃ

Áudio disponível

Transliteração livre

ILÊ ASÉ AFONIFOJI AFEFE OYÁ MESÃN ORIJÌ

SÁLÙ BÁ NÁNÁ
BURÚKÚ
REFUGIAREMO-
NOS
COM NÁNÁ, DA
MORTE RUIM

NÀNÀ

Nanã

Nanã

Ilê Asé Afonifoji Afefe Oyá Mesãn Orùn

01

OLUBÔ
ORÔ DAKAIÁ
NANÃ OLOUÔ
Ê ORÔ DAKAIÁ
NANÃ OLOUÔ
Ê ORÔ ORÔ LÉ-SÉ
NANÃ OLOUÔ
Ê ORÔ DAKAIÁ
NANÃ OLOUÔ
ORÔ ORÔ ORÔ LÉ-SÉ
NANÃ OLOUÔ
Ê ORÔ DAKAIÁ
NANÃ OLOUÔ

04

OLUWÔ TÁ LAUÁ-JÔ
OLUWÔ TÔ KEWÁ-JÔ

02

OBÍ NANÁ-YÓ
LÓ-BÓ NANÁ-YÓ

03

EPÁ EPÁ-Ê
NANÃ OLUAYÊ

Áudio disponível

Transliteração livre

Nanã

Ilê Asé Afonifoji Afefe Oyá Mesãṣn Orùn

05

Ê-NANÃ BURUKÚ
NAÊ NAÊ
Ê-NANÃ BURUKÚ
NAÊ NAÊ

MEDJINÁ BOTÔ
NAÊ NAÊ
MEDJINÁ BOTÔ
NAÊ NAÊ

06

OBIRÍ-XÁ XALÁ TÊ-TÊ
OBIRÍ-XÁ XARÁ NANÃ LODÊ

07

Ê-NANÃ NIKÓ FÁRA RENUM
Ê-NANÃ NIKÓ FÁRA RENUM
SERUMBÓ, SERUMBÓ
DÁ NIKÓ FÁRA RENUM



Áudio disponível

Nanã

Ilê Asé Afonifoji Afefe Oyá Mesãn Orùn

08

MOÍN, MOÍN
MOÍN, MOÍN LAXÉ
MOÍN, MOÍN
MOÍN, MOÍN LAXÉ
XERÉ MOBÓ
XERÉ MOBÓ MÓ-UÁ
XERÉ MOBÓ
XERÉ MOBÓ MÓ-UÁ

10

Ô-NANÃ ISSULÊ
OMONILÉ KOUAJÔ
Ô-NANÃ ISSULÊ
OMONILÉ KOUAJÔ
KOUAJÔ, KOUAJÔ
AFÔ LÉ-LÉ KOUAJÔ

09

Ê-NANÃ EWÁ
ADABAÔ ORÔ LÉ-SÉ
KEJÍ EWÁ
ADABAÔ ORÔ LÉ-SÉ

Áudio disponível

Transliteração livre

Nanã

11

BOXIRÊ NANÁ-YÓ
Ê DANITÓ
BOXIRÊ NANÁ-YÓ
Ê DANITÓ

12

IBIRÍ ODÔ XALÁ-Ê
NANÃ OLUODÔ
IBIRÍ ODÔ XALÁ-Ê
NANÃ XEM XEM

14

Ê-NANÁ-YÓ
É VODUM É MAMBÊ
Ê-NANÁ-YÓ
É VODUM É MAMBÊ
Ê-NANÁ-YÓ OCIBÁ DÁ ODÔ OLUAYÊ

13

NANÃ BAYAKÓ
DARROMÉ ASSAVA DJIÉ
DARROMÉ ASSAVA DJIÉ
AGÔ DARROMÉ

Áudio disponível

Nanã

Ilê Asé Afonifoji Afefe Oyá Mesãn Orùn

15

AYABÁ KENILÔ
OLUÔ-DÔ XALÁ
OLUÔ-DÔ UM-RÊ-RÊ
OLUÔ-DÔ XALÁ

17

Ô D'NANÃ EWÁ
EWÁ, EWÁ-Ê

16

MAUÁ, MAUÁ NIN LOJÁ
MAUÁ, MAUÁ NIN LOJÁ
SIN ALÊ-LÊ LOTIM
ORÔ SIN ALÊ-LÊ LOTIM-TIM
BARAQUÊ JUBÁ
SOBÔ ALÊ
ORÍ LADÊ Ô-TIM TIM
ORÔ SIN ALÊ-LÊ LOTIM
SIN ALÊ-LÊ LOTIM

Áudio disponível

Transliteração livre

ILÊ ASÉ AFONIFOJI AFẸFẸ OYÁ MESÃN ORÚN

EÈPÀÀ BÀBÁ ÒÒSÀÁLÁ
MEUS
RESPEITOS AO
PAI!

Oxalá

Oxalá

01

EPÔ KÊ TÊ-Ô
ALÁ TÉ LÊ-Ô

02

ORIXÁ BABÁ
ORIXÁ BEMI-Ô
ORIXÁ BABÁ OXALUFÃ
ORIXÁ BEMI-Ô
ORIXÁ BABÁ
ORIXÁ BEMI-Ô
ORIXÁ BABÁ AJAGUNÃ
ORIXÁ BEMI-Ô

04

Ê ABUKÉ KEUJÁ BABÁ ODÊ
OBERIKÔ KEUJÁ BABÁ ODÊ

03

AJALÊ MORÍ OYÓ
FORICÃ
AJALÊ MORÍ OYÓ
FORICÃ
Ê AGÔ FIRIRÍ



Áudio disponível

Oxalá

Ilê Asé Afonifoji Afefe Oyá Mesãn Orùn

05

Ê-PÁ
ILÚ ARIÔ
ATÁ KORIKÔ BABÁ
Ê-PÁ
Ê MARIÔ ATÁ KORIKÔ
BABÁ Ê-PÁ

06

AINDAKÔ AGUÉ MARÊ
AINDAKÔ

07

MERÔ-IM MERÔ-IM
BABÁ KILÉ MAÔ

08

AJAGUNÃ PITCHI TCHI
AJAGUNÃ PITCHI ODÊ

09

BABÁ 'RI KAMBI KAMBI ODÊ



Áudio disponível

Transliteração livre

Oxalá

Ilê Asé Afonifoji Afefe Oyá Mesãn Orùn

10

BABÁ ODÊ ORUM-É
OXALÁ ODÊ ORUM-É
EKÔ, EKÔ BABÁ ODÊ
ORUM É-Ô

12

OJÔ IBÍ ORIXÁ RÊ-Ô
YÊ YÊ CANFO ORIXÁ XIRÊ-Ô

11

OXOGUIÃ AWÁ DÊ-Ô
ORÔ BABÁ XIRÊ-LÊ
ORÔ BABÁ XIRÊ WAÔ
ORÔ BABÁ XIRELÊ
OXOGUIÃ AWÁ DÊ-Ô
ORÔ BABÁ XIRÊ-LÊ
KOMUM BABÁ XIRÊ WAÔ
ORÔ BABÁ XIRELÊ

Áudio disponível

Transliteração livre

Oxalá

Ilê Asé Afonifoji Afefe Oyá Mesãṅ Orùn

13

Ô FURÚ FURÚ FURÚ
BABÁ ODÊ, BABÁ ODÊ

14

AXÓ FUNFUM AUÁ-BÍ
ALÁ FUNFUM D'ORIXALÁ
ALÁ-YÊ AJÁLEU-Ô
AXÓ FUNFUM D'ORIXALÁ

AXÓ FUNFUM BÓ-YAMÍ
AXÓ FUNFUM D'ORIXALÁ
ALÁ-YÊ AJÁLEU-Ô
AXÓ FUNFUM D'ORIXALÁ



Áudio disponível

Transliteração livre

Oxalá

Ilê Asé Afonifoji Afefe Oyá Mesãṅ Orùn



15

Ô FURÚ-RÚ ILÊ-Ô
BABÁ KÉRRINDÊ-LÉ JIBÔ
KILÊ IFÁ MOJUÁ BABÁ
BABÁ OMANÍ-LÊ MOJUBÁ-Ô
OLUÁ MIM É MAÓ
É MAÓ ALÁ WÊ-PÊ

É MAÓ ELOJUKÃ
É MAÓ, É MAÓ ALÁ WÊ-PÊ
É MAÓ ELAPAKÃ
É MAÓ, É MAÓ ALÁ WÊ-PÊ
É MAÓ ELESEKÃ
É MAÓ, É MAÓ ALÁ WÊ-PÊ

Áudio disponível

Transliteração livre

Oxalá

Ilê Asé Afonifoji Afefe Oyá Mesãr Orùn



16

AUÁ-DÉ OMOTIBIBÍ-Ô
AUÁ-DÉ OMOTIBÍ BABÁ
AUÁ-DÉ OMOTIBIBÍ-Ô
AUÁ-DÉ OMOTIBÍ BABÁ
BABÁ-Ô ADÊ-Ô
AUÁ-DÉ OMOTIBÍ BABÁ

17

A KÁ KÁ KÁ UMBÓ
LOKU-Ô
A KÁ KÁ KÁ UMBÓ
LOKÔ-DÊ

18

BÉ-'RIOKÔ KIAJALÁ
BABÁ ODÊ KIAMORÉ KIAJALÁ
BÉ-'RIOKÔ

Áudio disponível

Transliteração livre

Oxalá

Ilê Asé Afonifoji Afefe Oyá Mesãṅ Orùn



19

BARELÉ KUM BARELÉ-SÍ
TÁ NIÁ BUKÉ KUM BARELÉ-SÍ

20

A-ÊRA-LÁ BAMILÓ OKÃ
A-ÊRA-LÁ BAMILÓ OKÃ
IRILÚ KI PÁ-DÊ XIRÊ BABÁ Ê-PÁ
A-ÊRA-LÁ BAMILÓ OKÃ
A-ÊRA-LÁ BAMILÓ OKÃ
IRILÚ KI PÁ-DÊ XIRÊ BABÁ Ê-PÁ
Ô-XIRÊ ORÊ-RÊ BABÁ Ê-PÁ
Ô-XIRÊ ORÊ-RÊ BABÁ Ê-PÁ

Áudio disponível

Transliteração livre

Oxalá

Ilê Asé Afonifoji Afefe Oyá Mesã Orùn

21

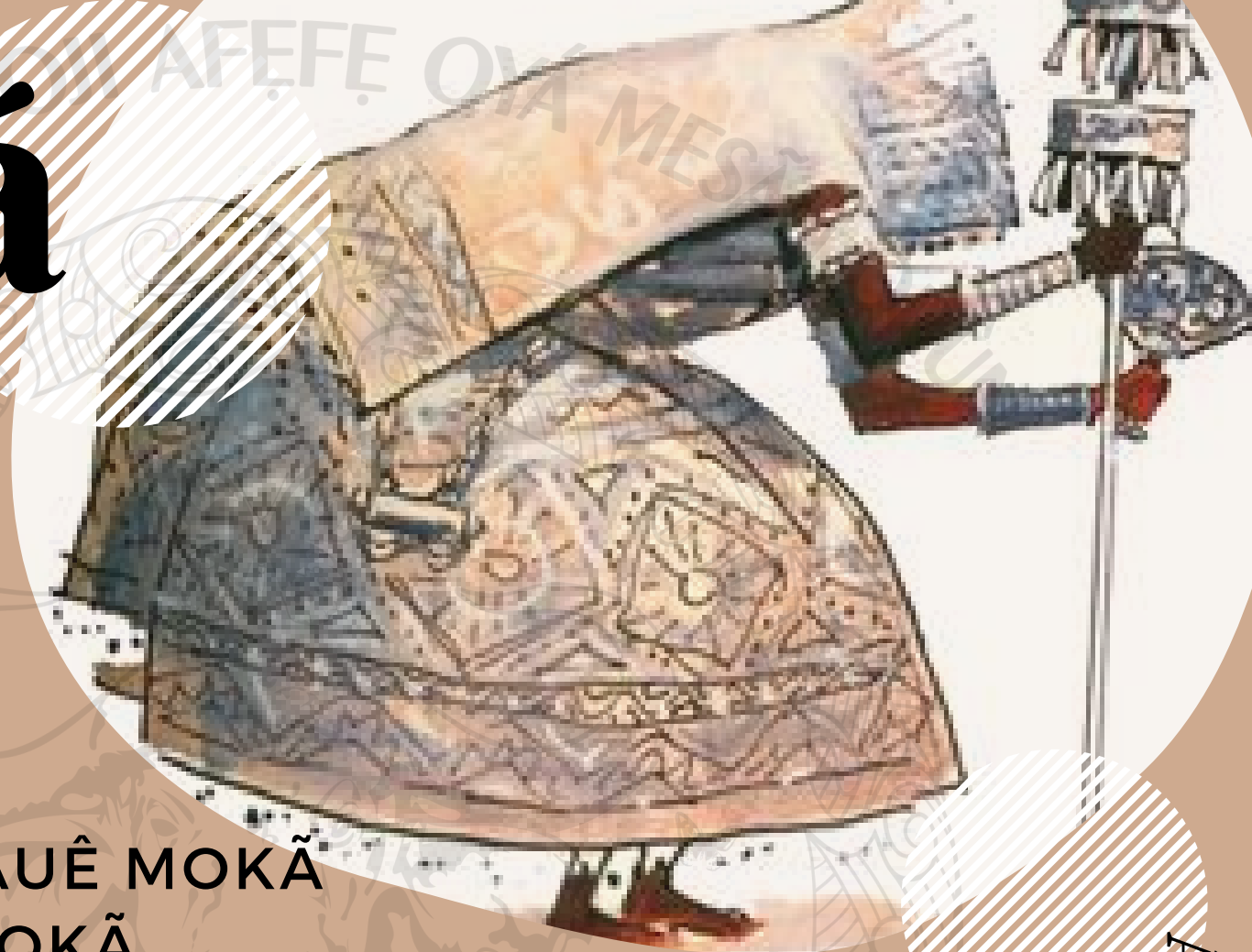
KAUÊ 'ROLÊ, KAUÊ MOKÃ
BABÁ LEKON MOKÃ
KARÊ-LÊ

22

BABÁ-Ê Ê-PÁ
BABÁ KOPÁ KOMÔ OXOGUIÃ
OXALÁ KÊ-JÁ

23

AYDÁ 'RÔ MOTCHIBÍ-Ô
MOTCHIBÁ IBÁ-BÁ MOFURÊ
A BABALAXÉ-Ô
MOTCHIBÁ IBÁ-BÁ MOFURÊ



Áudio disponível

Transliteração livre

Oxalá

Ilê Asé Afonifoji Afefe Oyá Mesãn Orùn



24

**OPEREKETÊ, OPEREKETÊ BABÁ
IBÁ YALÁ KONIJÉ NIAWÁ
OPEREKETÊ BABÁ**

25

**AJAGUNÃ BABÁ-Ô, AJAGUNÃ
AJAGUNÃ BABÁ-Ô, AJAGUNÃ
Ê-LÉ MOXÔ BABÁ OLOROGUM
AJAGUNÃ BAWÁ-Ô
AJAGUNÃ BAWÁ-Ô
Ê-LÉ MOXÔ BABÁ OXOGUIÃ**

Áudio disponível

Transliteração livre

REFERÊNCIAS

AMARAL, Rita. Xirê: o modo de crer e de viver no Candomblé. São Paulo: Educ./PALLAS, 2002.

GOMES, Joelma Cristina. O Corpo como expressão simbólica nos rituais do candomblé: Iniciação, transe e dança dos orixás. 2003. Dissertação (Mestrado em Ciências da Religião)– Universidade Católica de Goiás, Goiânia, 2003.

PRANDI, Reginaldo. Segredos Guardados: Orixás na alma brasileira. São Paulo, Companhia das Letras, 2005.

CAGLIARI, Luiz Carlos. Elementos de Fonética do Português Brasileiro. São Paulo: Paulistana, 2009.

MORAES, Eduardo Cardoso de. Para a formulação de um método de transliteração da língua russa ao português brasileiro. In: XXVIII SALÃO DE INICIAÇÃO CIENTÍFICA DA UFRGS, 2016, Porto Alegre. Resumos... Porto Alegre, 2016.

IMAGENS

Candomblé, de Carybé - 1983 Pinacoteca ©Carybé.

ILÊ ASÉ AFONIFOJI AFEFE OYÁ MESÃN ORÙN



Compilação de
cântigas da Nação Ketu
TRANSLITERADAS ao
Português Brasileiro.

LETRAS E ÁUDIOS



DANIEL DANTAS

Transliteração



**BABALORISÁ
CAETANO DE OYÁ**

Supervisão